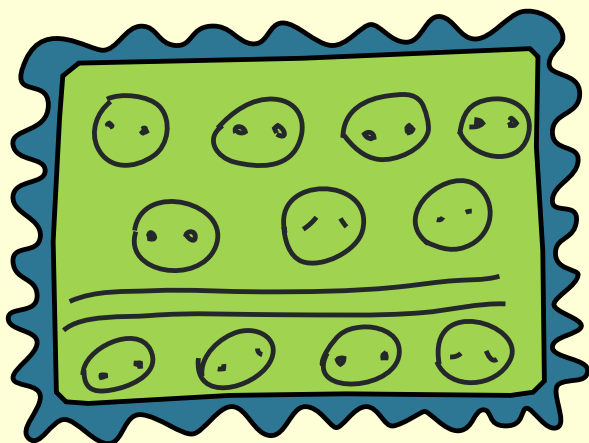




Boletín nº 1 Enero 2003



HaCER el programa en vías de realización

Desde el "boletín cero" publicado en junio del 2002, las actividades del programa HaCER se han multiplicado preparando así un año 2003 aún más dinámico.

En septiembre del 2002, un primer seminario se celebró en la Asamblea Nacional de París, con una nueva misión proporcionada por el gobierno belga.

Luego, los participantes intervinieron en las numerosas reuniones del Festival internacional de la Ciudad en Créteil.

Desde entonces, estamos preparando una participación al espectáculo-coloquio de enero del 2003: "Vecinos, policías, actores de ciudadanía", en Marsella, con la asociación MCRS, con el fin de un programa euro-mediterráneo sobre el tema, siendo implicados varios grupos de HaCER.

Un nuevo encuentro tuvo lugar a mediados de diciembre en Barcelona, a la invitación de la asociación Trinitat Nova que organizaba un "congrés de barri" para hacer el balance sobre más de seis años de trabajo en el proyecto participativo de renovación del barrio.

Mientras tanto, el sitio internet "hacer-europe.org" se estructura y se anima cada día más y un foro permite ahora intercambios y charlas entre los participantes.

HaCER Feliz año 2003

Aprovechando la ocasión de este folleto, les deseamos a todos un excelente año 2003, lleno de proyectos y perspectivas de ciudadanía activa. Un año también para desarrollar la red HaCER, los intercambios de experiencias, los encuentros y los proyectos compartidos.

A mediados de marzo, todos nos encontraremos en Bruselas para fomentar la participación de los vecinos en la elaboración de proyectos urbanos en el seno de las instituciones nacionales y europeas.

Hasta ese momento, hacemos el voto de que la red HaCER constituya un apoyo atento, alentador y amistoso para nuestras experimentaciones.

HaCER

Debate

En los encuentros de diciembre, se han planteado algunas grandes cuestiones así como algunos puntos de vista algo contrastados :



¿ Un derecho de los vecinos ?

Ferdinando, de l'Unione Borgate, propone que impulsemos en la Unión Europea la toma en cuenta de los derechos de los vecinos, dejados aparte en la actual elaboración de la Constitución europea. De hecho, la toma en cuenta de las grandes causas, como por ejemplo los derechos de las mujeres, pasó por esa etapa declarativa antes de poder desarrollarse de modo concreto.

Pero otros participantes discrepan y piensan que es más urgente desarrollar experiencias de terreno. Temen que una legislación europea actúe como una conminación de arriba, que no tome en cuenta las especificidades de cada territorio y llegue a ser pues un obstáculo más que una ayuda.

Para Anvers, la prioridad es la movilización de los habitantes. Patrick Bodart, de Periferia, confirma que en Brasil, a pesar de una legislación más asentada sobre la participación, numerosos habitantes se quejan de la falta de valor de las prácticas y precizan entonces multiplicar las acciones de terreno hasta que los usos impongan una ley.

¿ Son realmente irreconciliables los dos puntos de vista ?

Representatividad

La democracia de nuestros países ofrece mandatos de varios años a sus representantes, lo que fomenta la desresponsabilización de muchos hasta la siguiente elección. No cabe espacio para el debate entre dos elecciones.

En Tenever, pasó lo mismo con la delegación a los vecinos de un mandato de tres años : los que no estaban elegidos no podían intervenir. Ahora, los vecinos tienen una responsabilidad por proyecto, de modo que la multiplicación de los proyectos les ofrece una mejor implicación. Silvia confirma aquella real mejora de la movilización.

Asimismo, bien se ve cómo este sistema aborda las acciones de modo global, y no por sector o por territorio como se suele hacer en la gestión urbana institucional. Todo esto pone en tela de juicio la representatividad de las asociaciones temáticas, a menudo únicas interlocutoras aceptadas por las instituciones o los arrendadores públicos (¿bailleurs sociaux).



Mediación



En Anvers, el PASH funciona gracias a la acción de los trabajadores sociales contratados por el municipio. Esta dependencia no influye sobre su acción, pues son totalmente independientes y definen sus proyectos con las solas asociaciones. Su profesionalismo es la garantía de su eficacia.

En cambio, Tenever constata cierto recelo hacia los trabajadores sociales que pueden hacer el

papel de "filtro" y muchas veces se asimilan a la institución. Conviene primero restablecer la confianza y para ello, los vecinos tienen que exigir estar presentes en la mesa de negociaciones.

Seguridad

Es un tema recurrente en los distintos barrios de Europa así como en los discursos. En los debates de HaCER, se notan dos posturas antagónicas :

En Anvers, los habitantes del PASH constatan que las instituciones son deficientes o que no se preocupan bastante por el tema. En los barrios en que las personas mayores, ansiosas, son más numerosas, algunas asociaciones se han organizado para construir un RIQ, sistema de cuadrículado telefónico del barrio por los vecinos, los tenderos y los policías que se acciona en cuanto se señala un delito en la vía pública.

En Montreuil, Ensemble-notre-Quartier se constituyó en gran parte para encontrar soluciones al problema. Georgio afirma que la seguridad es una prerrogativa del Estado, so pena de ver constituirse organizaciones de tipo milicias. Las asociaciones han de aportar respuestas culturales y educativas pero nunca han de desresponsabilizar la potencia pública concernida frente a esta misión.

L'Unione Borgate inicia un combate productor de riquezas



Desde su creación, l'Unione Borgate obra para que los habitantes de Borgate recobren sus derechos haciendo entrar sus territorios en el derecho común del urbanismo de la ciudad. En efecto, más de 800 000 habitantes viven en zonas

ilegalmente urbanizadas y por tanto no pueden beneficiar de los servicios públicos usuales.

Después de varias acciones más o menos eficaces, l'Unione Borgate inicia ahora un proyecto de mayor envergadura. Se trata de realizar, en cada barrio, con los vecinos, un plano de urbanización que deje al municipio una parte importante de la propiedad privada de bienes raíces.

Esos terrenos se volverán luego una fuente de ingresos para la potencia pública pues se venderán a las familias que deseen construir viviendas.

El beneficio neto de la operación permitirá entonces la financiación de los servicios públicos necesarios al barrio en su totalidad.

El aporte de los servicios públicos dará más valor al conjunto de los terrenos privados de cada familia, y el barrio volverá al seno de la legalidad.

Pero la administración tarda mucho en reaccionar: los proyectos parecen estancados. L'Unione Borgate considera ahora la posibilidad de que los vecinos se organicen por sí mismos haciéndose así los propios operadores de los proyectos.

EMB Bloomsbury al igual que 220 asociaciones británicas, puede evaluar y censurar la acción de la potencia pública



En Birmingham, la asociación EMB Bloomsbury es uno de los actores de un dispositivo de control de calidad de ciertos servicios de gestión de la acción pública.

Este dispositivo establece criterios de valor de un servicio, como por ejemplo del mantenimiento de los espacios públicos, cuya calidad se controla con regularidad en la base de un contrato hecho con la autoridad local.

En caso de que no se realicen los objetivos, el dispositivo puede decidir que se contratará a una compañía privada, la que extenderá la factura a la autoridad local.

Este nuevo reglamento constituye una delegación de poderes a las asociaciones por parte del Gobierno. Se ha instituido después de un largo proceso de

Congreso de "Barri Trinitat Nova"



Los 12, 13 y 14 de diciembre 2002, la asociación del barrio de Trinitat Nova de Barcelona organizaba un congreso sellando así el desenlace de seis años de proyectos y combates. Varios representantes de HaCER pudieron acudir a Barcelona para celebrar el evento.



Los habitantes del barrio presentaron sus proyectos de reestructuración y desarrollo relativos a temas tan variados como la vivienda y el urbanismo o las cuestiones sociales, educativas o de animación.



La cooperación con los barrios fronterizos o europeos fue uno de los últimos temas de las jornadas.

Pero uno de los aspectos más llamativos de aquella experiencia fue el constatar cómo todos los vecinos que habían acudido al congreso habían llegado a ser, gracias a una sobresaliente acción de educación popular, militantes apasionados o alumbrados del desarrollo sostenible.



La acción de Trinitat Nova, más allá de su eficaz implicación en el porvenir del barrio, con su capacidad para movilizar y educar a los vecinos, va creando un movimiento popular resuelto y audaz.



Vecinos y policías actores de ciudadanía, con el MCRS de Marsella

Tras más de un año de trabajo entre la asociación de vecinos MCRS y la Escuela Nacional de Policía en torno a un proyecto de "foro-teatro" llevado por la Compañía Naje, Marsella acogerá los 10 y 11 de enero 2003 un espectáculo-coloquio que será la ocasión de presentar las experiencias de distintos barrios europeos y mediterráneos.

Representando a la red HaCER, las asociaciones PASH de Anvers, Ensemble Notre Quartier de Montreuil-sous-Bois y del barrio de Tenever de Brema acudirán a cruzar sus experiencias con las de los Marsellese, en particular sobre el tema de la policía de proximidad en el marco de una gestión preventiva y no sólo represiva.

El sitio internet de HaCER, un foro de discusión en línea

El internet permite encontrar rápidamente la información, presentar las acciones a todos, intercambiar puntos de vista, dialogar... Se trata de disminuir los problemas de disponibilidad y alejamiento de cada uno para crear un debate permanente.

Es la apuesta que pretenden hacer estas dos herramientas :

El sitio :
www.hacer-eruoep.org

y el foro de HaCER :
forum.hacer-europe.org

El Sitio administrado por «arpenteurs» es asequible a todos. Allí se presenta a HaCER, su agenda, las fechas claves, los documentos de referencia, los proyectos y las acciones, así como fotos de los participantes.

Muchas cosas quedan por hacer y en especial un importante trabajo de traducción. También siguen faltando fichas de presentación de varios proyectos y acciones.

El Foro, lugar de discusión de HaCER, lo llevan los participantes. Algunas páginas son asequibles a todos pero la mayoría lo es sólo a los suscriptores al grupo de discusión HaCER, lo que nos permite intercambiar puntos de vista sobre experiencias, proyectos y participar a los distintos talleres.

Con unos veinte participantes, el foro se pone en marcha despacio. Para abrir los debates, Ferdinando Cerrina propone un texto sobre los derechos de los vecinos y otro sobre la renovación urbana.

Estas páginas cobrarán interés sólo si viven, si se ponen al día, si son un lugar de intercambios y de debate. No vivirán sino por y para los actores de HaCER.

Entonces,

¡ánimo y arriba las plumas y los teclados!

Próximas fechas

El espectáculo coloquio de MCRS en Marsella "Vecinos y Policías, actores de ciudadanía urbana", los 10 y 11 de enero 2003.

Una jornada en Brema, el 22 de enero, para la centésima reunión del Stadtteilgruppe, foro de barrio con el cual ya se han llevado a cabo más de 250 proyectos con el método de la decisión consensual.

El foro de Bruselas, los 14 y 15 de marzo. El Boletín número dos se publicará a continuación.

HaCER prepara el Foro de Bruselas:

El Ministerio Federal Belga de Asuntos sociales, Sanidad y Medio Ambiente le ha encargado a HaCER que organice en Bruselas un foro internacional sobre la participación ciudadana y las políticas urbanas en los países de la Unión Europea, los 14 y 15 de marzo 2003.

Se trata de presentar experiencias innovadoras, poniéndolas en perspectiva en el marco reglamentario y legislativo de su realidad local. "Habitat & Développement" de la Universidad de Louvain la Neuve también preparará el foro con nosotros, así como el grupo Participatie que trabaja con las grandes ciudades belgas. La reflexión se basará en tres ejes:

- la participación en la acción política,
- la participación, motor de desarrollo económico,
- la participación y sus dimensiones educativas y culturales.

Participaron en la realización de este folleto :

Hélène Allée - Anne Cordier
- Xavier Glorieux - Lénaïg Grad
- Anaïs Lukomski - Pierre Mahey

Editor responsable
AC-HaCER

Los grupos de la red HaCER son :

Baron Backarna Economist Forening (BEF) à Örebro (Suède)
Per Hector, Per-Erik Andersson
per.hecktor@acesam.se

Comité de quartier de Hauts-Champs et Comité de quartier de l'Hommelet à Roubaix (France)
Ernest Gongolo, Bruno Lestienne
ernest.gongolo@wanadoo.fr

EMB Bloomsbury de Birmingham (GB)
Mark Lolley, Roger Saunders, Roy Read and Peter Harrisson
roy.read@virgin.net

Ensemble notre quartier de Montreuil-sous-bois (France)
Raymond Hirsh, Georgio Molossi, Jacqueline Rémi, Henri Retailleau
hretailleau@wanadoo.fr

Moulin de Arnhem (Pays Bas)
Roël Simons, Marie-Louise Buscher
rjwpsimons@zonnet.nl

La Plate-forme des locataires sociaux (Pash) de Anvers (Belgique)
Veerle Beernaert, Etienne Clinckers, Rick Criel, Erik Van Leuven, Jos Mevensen, Léa Mutsaerts, Frederik Willems
leamutsaerts@hotmail.com

Projektgrup de Brème (Allemagne)
Jorg Hermening, Silvia Suchopar, Ralf Krnavek, Monica Port
projektgruppe@bremen-tenever.de

Regards d'Habitants (France)
Michel Jonquel, Joëlle Lefeyer, Jean-Marie Vermersh
michel.jonquel@teaser.fr

Schebba et Médiation Citoyens Relais Schebba de Marseille (France)
Hélène Marx, Zoubida Meguenni
hmarx@club-internet.fr

Trinitat Nova de Barcelone (Espagne)
Atanasi Céspedes, Ruben David Fernandez
rubs@airtel.net

Unione Borgate de Rome (Italie)
Alemanno Barsocchi, Fernando Cerrina, Olga Passeretta, Rosa Petroni
md1839@mcclink.it

El comité de orientación :
Hélène Allée, «arpenteurs»
Céline Braillon, CNV
Marie-Pierre De Liège, CNV
Bernard Fargeot, Président AC-HaCER
Pierre Mahey, «arpenteurs»
Philippe Merlant, Place Publique

Contacto :

contact@hacer-europe.org
Sitio : www.hacer-europe.org
Pierre Mahey, +33/4 76 53 19 29
fax : +33/4 76 53 16 78

